
Gaude, Maria Virgo

Cantos a la Virgen de Tomás Luis de Victoria (h. 1548-1611)



Coro Tomás Luis de Victoria

Antonio Peces Gómez, director

Tomás Luis de Victoria (h. 1548-1611)

Gaude, Maria Virgo

motete a 5 v. *Beata Virgine*

Vidi speciosam

motete a 6 v. *In assumptione Beata María Virgine*

Nigra sum sed Formosa

motete a 6 v. *In purificatione Beata Maria Virginis*

Regina caeli laetare

antífona a 8 v. *In resurrectione*

Salve Regina

antífona a 8 v.

Ave regina caelorum

antífona a 8 v. *In purificatione usque ad Pascha*

Alma redemptoris mater

antífona a 8 v. *In Adventu Domini*

Ave Maria

motete a 8 v. *In annuntiatione Beata Mariae Virginis*

Magnificat sexti toni

a 12 v.

CORO TOMÁS LUIS DE VICTORIA

Sopranos

Idoia Eguiazábal, Cristina Marcos, Rosa Robledano, Patricia Ayuso, Rosa Moreno, Verónica Rebull y Elena Bejerano

Contraltos

Julia Martino, Blanca Casas, Begoña Serna y Belén López

Tenores

Eduardo Díaz, Carlos Domínguez y Juan Pablo Heredia

Bajos

Agustín Sánchez-Vizcaíno, Juan Luis Erice, Raúl Jiménez, Alberto Cabrera, Íñigo Peces y Manuel Gutiérrez

Director: **ANTONIO PECES GÓMEZ**

Más información

<https://corotomasluisdevictoria.com/>

[YouTube](#)

[Facebook](#)

[SoundCloud](#)

[Instagram](#)

Notas al programa

El propósito exterior de la música de Victoria, como él mismo dice, es servir a la liturgia. Compone música para todo tipo de celebraciones y fiestas religiosas, pero destaca especialmente las dedicadas a María. La Virgen es retratada en la música de Victoria apareciendo en los distintos momentos de su vida: la anunciación, su purificación, la ascensión, la resurrección... En cada una de estas obras el tratamiento musical es muy distinto, mostrando cómo lo que le mueve de María es siempre nuevo y actual. No hay un prototipo. Las piezas marianas son ricas, intensas y en muchas de ellas utiliza más de 4 voces, buscando un diálogo entre los grupos vocales que produzca la intensidad de la expresión de su relación con María.

En este programa hemos querido mostrar una selección de obras de Victoria correspondientes a distintas celebraciones marianas, así como de tratamientos musicales muy diferentes en el número de voces, el contrapunto, el procedimiento musical...

Gaude, María Virgo a 5, compuesta para la fiesta de Purificación de la Virgen, también llamada de la Candelaria, que se celebra el dos de febrero. Es un canon al unísono de dos sopranos, completado por tres voces contrapuntísticas. Solamente se rompe el canon para el final con el Aleluya.

Vidi speciosam es un motete a 6 voces compuesto para la festividad de la Asunción. Es una obra con una gran fuerza por la alternancia de contrapunto con pasajes verticales con un uso muy moderno de la armonía, utilizando un sencillo cromatismo. El texto es muy lírico que Victoria realza con la repetición y el contrapunto que se desprende del sentido del texto.

Nigra sum sed formosa, también es un motete para 6 líneas vocales, compuesto para celebrar la Purificación de la Virgen María. Está basado en un texto del Cantar de los Cantares (1:5) en el que el amor del hombre por su esposa simboliza el amor entre Dios y el pueblo de Israel; la iglesia católica lo traslada al amor de Cristo por su Iglesia. Entre todas las obras de este programa es la pieza que posee un tratamiento más similar al madrigal, representando con motivos musicales muy acusados algunas de las ideas que tiene el texto.

Las cuatro antífonas marianas son oraciones dedicadas a la Santísima Virgen María, que se cantan o recitan al final de la hora canónica de Completas; también se pueden cantar al final de la Santa Misa y por ello forman parte de distintos momentos litúrgicos. Las cuatro antífonas compuestas por Tomás Luis de Victoria son para ocho voces:

Regina Caeli, compuesta para la fiesta de la Resurrección a manera de felicitación a María por la resurrección de su hijo. Destaca la alegría intensa reflejada en imitaciones muy breves y muy insistentes, así como la influencia de los intervalos de la melodía gregoriana.

Salve Regina, es una de las obras culmen del Renacimiento. Dividida en 7 partes, cada una de ellas tiene una cualidad distinta según la expresión, anticipando un poco en este sentido contrastante la agrupación de piezas que se hará posteriormente en el Barroco. Alterna partes a 4 y a 8 voces.

Ave Regina Caelorum, pieza para dos coros, tiene un diálogo muy contenido entre ambos que se abre plenamente en su profundo e intenso final.

Alma redemptoris mater, antifona que alude a la Anunciación. Se alternan partes armónicas, casi sin contrapunto, con otras imitativas muy complejas, superponiendo dos motivos distintos en cada una de ellas.

Ave María a 8, motete compuesto para la Anunciación de la Virgen María, en el tiempo de Adviento. Es una obra a dos coros que dialogan alternándose o superponiéndose, consiguiendo momentos de una gran intensidad. Victoria utiliza los primeros intervalos del gregoriano del Ave María modificando su duración y ritmo para la primera frase. Los valores largos iniciales, dan una gran profundidad al diálogo y crean el espacio para una gran forma absolutamente equilibrada.

Textos y traducciones

Gaude, Maria Virgo

*Gaude, Maria Virgo:
cunctas haereses
sola interemisti
in universo mundo.
Alleluia, alleluia.*

Alégrate, Virgen María,
sólo tú has destruido
todas las herejías
del mundo entero.
Aleluya, aleluya.

Vidi speciosam

*Vidi speciosam sicut columbam ascendentem
desuper rivos aquarum:
Cuius inaestimabilis odor erat nimis in vestimentis
eius. Et sicut dies verni, flores rosarum
circumdabant eam, et lilia convallium.*

La vi hermosa, como una paloma, remontando los
arroyos de agua.
El aroma de sus vestidos era incomparable,
y, como los días de primavera, las rosas y los lirios
de los valles la rodeaban.

*Quae est ista, quae ascendit per desertum sicut
virgula fumi, ex aromatibus myrrhae et thuris?
Et sicut dies verni, flores rosarum circumdabant
eam, et lilia convallium.*

¿Quién es ésta, que sube por el desierto como rama
sahumada con perfumes de mirra e incienso?
Y, como los días de primavera, las rosas y los lirios
de los valles la rodeaban.

Nigra sum, sed formosa

*Nigra sum, sed formosa
filia Hierusalem,
ideo dilexit me rex,
et introduxit me in cubiculum suum et dixit mihi
surge, amica mea, et veni*

Morena soy, pero hermosa,
hijas de Jerusalén.
Por eso el rey me ama
Me introdujo en su cámara me dijo:
Levántate, amiga mía, y ven,

*Iam hiems transiit, imber abiit et recessit flores
apparuerunt in terra nostra
tempus putationis advenit.*

Ha pasado el invierno, ha cesado la lluvia, han nacido
las flores en nuestra tierra,
ha llegado el tiempo de la poda.

Regina caeli

*Regina caeli laetare, alleluia,
quia quem meruisti portare, alleluia,*

Reina del cielo, alégrate, aleluya;
porque el que mereciste llevar en tu seno, aleluya,

resurrexit, sicut dixit, alleluia.

ha resucitado como había predicho, aleluya.

Ora pro nobis Deum, alleluia.

Ruega por nosotros a Dios, aleluya.

Salve Regina

*Salve Regina mater misericordiæ
vita dulcedo et spes nostra salve.
Ad te clamamus, exsules filii Hevæ.
Ad te suspiramus, gementes et flentes
in hac lacrimarum valle.*

Salve, Reina madre de misericordia,
vida, dulzura y esperanza nuestra, salve.
A ti clamamos los desterrados hijos de Eva;
a ti suspiramos gimiendo y llorando
en este valle de lágrimas.

*Eia ergo, Advocata nostra,
illos tuos misericordes oculos ad nos converte.
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis
post hoc exilium ostende.*

Ea, pues, Señora, abogada nuestra,
vuelve a nosotros esos tus ojos misericordiosos,
y después de este destierro,
muéstranos a Jesús, fruto bendito de tu vientre.

O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

¡Oh clemente! ¡Oh piadosa! ¡Oh dulce Virgen María!

Ave Regina cælorum

*Ave Regina cælorum,
ave Domina angelorum, salve radix, salve porta
ex qua mundo lux est orta.*

Ave, Reina de los cielos;
ave, Señora de los ángeles;
salve, raíz; salve, puerta,
de la cual nació la luz para el mundo.

*Gaude, Virgo gloriosa
super omnes speciosa;
vale, valde decora,
et pro nobis Christum exora.*

Alégrate, Virgen gloriosa, entre todas la más bella.
Te saludo, la más hermosa,
y ruega a Cristo por nosotros.

Alma Redemptoris mater

*Alma Redemptoris Mater quæ per via cæli porta
manes et stella maris,
succurre cadenti surgere
qui curat populo.*

Vivificadora Madre del Redentor, que eres la puerta
de acceso al cielo y la estrella del mar,
socorre al pueblo que cae
e intenta levantarse.

*Tu quæ genuisti
natura mirante,
tuum sanctum Genitorem, virgo prius ac posterius,
Gabrielis ab ore
sumens illud Ave, peccatorum miserere.*

Tú, que engendraste
con admiración de la naturaleza a tu santo Creador,
siendo virgen antes y después, cuando de la boca de
Gabriel acogiste aquel «Ave», ten piedad de los
pecadores.

Ave Maria

*Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum:
Benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui Jesus Christus.*

Ave María, llena de gracia, el Señor está contigo,
bendita tú entre las mujeres
y bendito el fruto de tu vientre, Jesucristo.

*Sancta Maria, regina caeli dulcis et pia,
O Mater Dei
ora pro nobis peccatoribus, ut cum electis te
videamus.*

Santa María, reina del cielo dulce y piadosa,
Oh, madre de Dios
ruega por nosotros pecadores,
para que entre los elegidos te veamos.

Magnificat

*Magnificat anima mea Dominum,
et exultavit spiritus meus in Deo salutari meo.*

Proclama mi alma la grandeza del Señor,
y mi espíritu se regocija en Dios, mi salvador.

*Quia respexit humilitatem ancillae suae,
ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes
generationes.*

Porque ha mirado la humildad de su sierva,
me llamarán bienaventurada todas las generaciones.

*Quia fecit mihi magna qui potens est,
et sanctum nomen eius.*

Porque el Todopoderoso ha hecho obras grandes en mi,
su nombre es santo.

*Et misericordia eius a progenie in progenies
timentibus eum.*

Y su misericordia llega a sus fieles
de generación en generación.

*Fecit potentiam in brachio suo,
dispersit superbos mente cordis sui.*

Con la fuerza de su brazo
aleja a los soberbios de corazón.

*Deposuit potentes de sede
et exaltavit humiles.*

Derriba del trono a los poderosos
y enaltece a los humildes.

*Esurientes implevit bonis,
et divites dimisit inanes.*

Colma de bienes a los hambrientos
y a los ricos deja con las manos vacías.

*Suscepit Israel puerum suum,
recordatus misericordiae suae,*

Auxilia a Israel, su siervo,
acordandose de su misericordia,

*sicut locutus est ad patres nostros,
Abraham et semini eius in saecula.*

como prometió a nuestros padres,
a Abraham y a su descendencia por siempre.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo

*Sicut erat in principio et nunc et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.*

como era en un principio, ahora y siempre
por los siglos de los siglos. Amén.

(Lc. 1:46-55)

(Lucas 1:46-55)

Thomas de Victoria
Capellán de la Emperatriz